

PORTUGUÊS

Proteção contra sobretensão para a alimentação com corrente (SPD Classe I/II, Tipo 1/2)

– Plugue de reposição para SPRT12-350/3...-AX

– Spark gap N-PE

ITALIANO

Protezione contro le sovratensioni per gli alimentatori (classe SPD I/II, tipo 1/2)

– Spina di ricambio per SPRT12-350/3...-AX

– Spinterometro N-PE

FRANÇAIS

Protection antisurtension pour l'alimentation (classe SPD I/II, type 1/2)

– Connecteur de rechange pour SPRT12-350/3...-AX

– Éclateur N-PE

ENGLISH

Surge protection for power supply unit (SPD Class I/II, Type 1/2)

– Replacement plug for SPRT12-350/3...-AX

– N-PE spark gap

DEUTSCH

Überspannungsschutz für die Stromversorgung (SPD Class I/II, Typ 1/2)

– Ersatzstecker für SPRT12-350/3...-AX

– N-PE-Funkenstrecke

SPRT12-350/NPE

DEEinbauanweisung für den Elektroinstallateur

ENInstallation notes for electricians

FRInstructions d'installation pour l'électricien

ITIstruzioni di montaggio per l'elettricista installatore

PTInstrução de montagem para o eletrícista

1. Instruções de segurança

ATENÇÃO:

A instalação, a colocação em funcionamento e as revisões só podem ser executadas por pessoal qualificado com formação profissional. Aqui devem ser observadas as especificações do respectivo país.

ATENÇÃO: Perigo de eletrocussão e incêndio

– Antes da instalação, verifique se o equipamento apresenta avarias externas. Se estiver com defeito, o equipamento não pode ser utilizado.

IMPORTANTE

Observar que a tensão máxima de operação da instalação não ultrapasse a tensão máxima contínua U_C.

2. Codificação do conector reserva

À esquerda: Conector (olhando de baixo)

À direita: Elemento base (vista superior)

3. Sentido de montagem

4. Indicação de estado

Se uma mudança de cor do indicador de status de verde para vermelho pode ser observada, o conector está danificado.

• Substituir o conector com um conector do mesmo tipo.

• Com isto, alavanque o conector com uma chave de fenda a partir do elemento de base.

• Se o elemento base estiver danificado, é necessário substituir o produto completo.

5. Desenho dimensional

1. Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA:

L'installazione, la messa in servizio e le verifiche periodiche devono essere eseguite solo da personale tecnico adeguatamente qualificato. Per queste operazioni, rispettare le rispettive norme specifiche del paese.

AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi

– Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

IMPORTANTE

Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la tensione permanente massima U_C.

2. Codifica della spina di ricambio

Verso sinistra: Maschio (visto dal basso)

Verso destra: Elemento base (vista verticale)

3. Direzione di montaggio

4. Segnalazione stato

Se si riscontra un cambiamento di colore del LED di diagnosi e di stato (da verde a rosso), significa che il connettore è danneggiato.

• Sostituire il connettore con un connettore dello stesso tipo.

• Per fare ciò, sollevare il connettore maschio con l'ausilio di un cacciavite ed estrarlo dall'elemento base.

• Se l'elemento base è danneggiato, sostituire completamente il prodotto.

5. Disegno quotato

1. Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT :

L'installation, la mise en service et les contrôles récurrents ne doivent être confiés qu'à du personnel spécialisé dûment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées en la matière.

AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie

– Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.

IMPORTANT

Veiller à ce que la tension maximum de service de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum U_C.

2. Détrompage de la fiche de rechange

Côté gauche : Connecteur (vu de dessous)

Côté droite : Élément de base (vue de dessus)

3. Sens de montage

4. Affichage d'état

Si la couleur du voyant de diagnostic et d'état passe du vert au rouge, le connecteur est endommagé.

• Remplacer le connecteur par un connecteur de même type.

• Pour cela, faites sortir le connecteur de l'élément de base à l'aide d'un tournevis.

• Si l'élément de base est endommagé, il convient de remplacer le produit complet.

5. Dessin coté

1. Safety notes

WARNING:

Installation, startup, and recurring inspections may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.

WARNING: Risk of electric shock and fire

– Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.

NOTE

Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous U_C voltage.

2. Coding of the replacement plugs

Left: Connector (observed from below)

Right: Base element (top view)

3. Mounting direction

4. Status indicator

If the color of the status indicator changes from green to red, the plug is damaged.

• Replace the plug with a plug of the same type.

• To do so, use a screwdriver to lever the plug out of the base element.

• If the base element is damaged, you must replace the product completely.

5. Dimensional drawing

1. Sicherheitshinweise

WARNUNG:

Installation, Inbetriebnahme und wiederkehrende Prüfungen dürfen nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften einzuhalten.

WARNUNG: Gefahr durch elektrischen Schlag und Brandgefahr

– Prüfen Sie vor der Installation das Gerät auf äußere Beschädigung. Wenn das Gerät defekt ist, darf es nicht verwendet werden.

ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass die maximale Betriebsspannung der Anlage die höchste Dauerspannung U_C nicht übersteigt.

2. Kodierung des Ersatzsteckers

Links: Stecker (betrachtet von unten)

Rechts: Basiselement (Draufsicht)

3. Montagerichtung

4. Statusanzeige

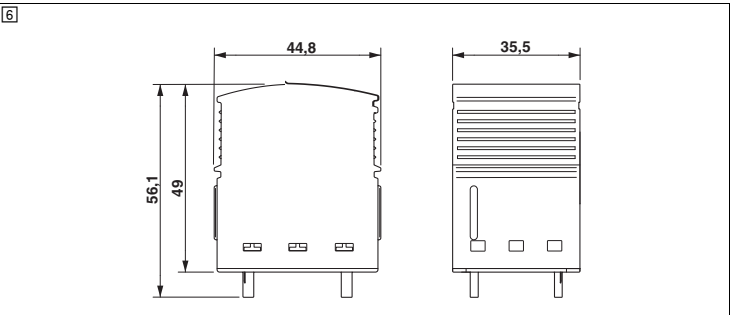
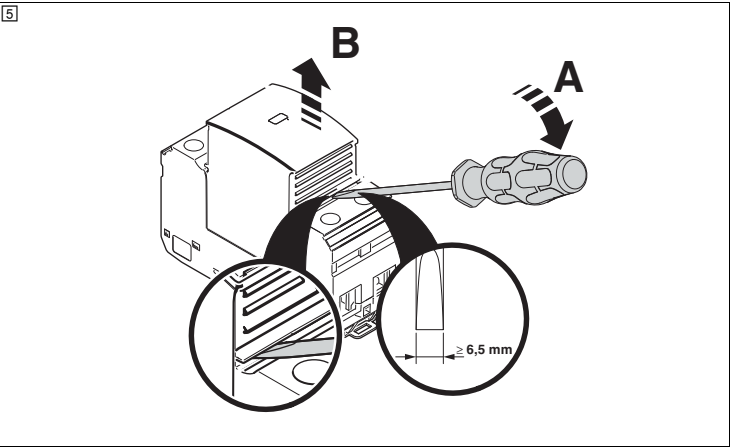
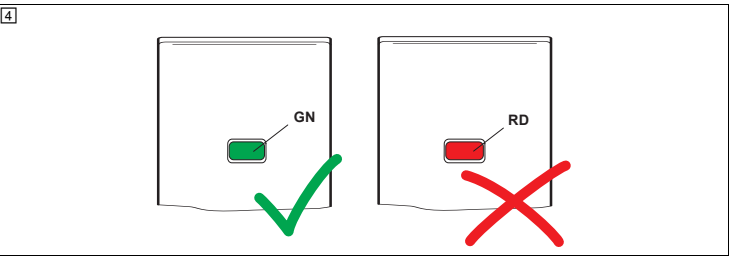
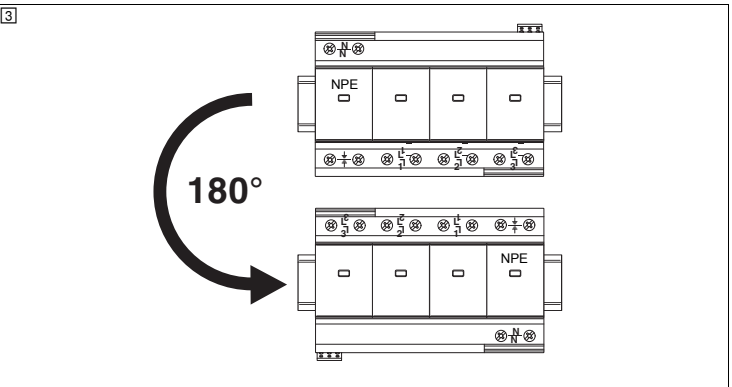
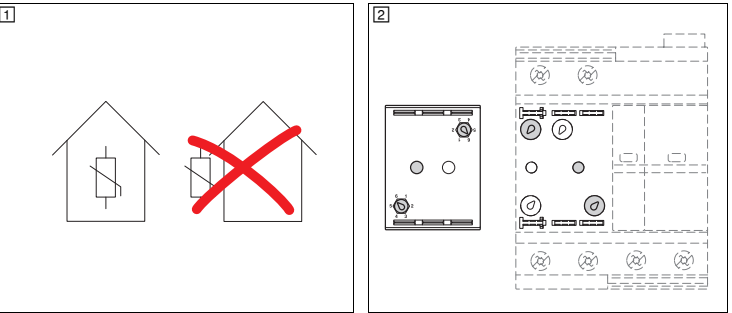
Wenn ein Farbwechsel der Statusanzeige von grün auf rot erkennbar ist, ist der Stecker beschädigt.

• Tauschen Sie den Stecker gegen einen Stecker gleichen Typs aus.

• Hebeln Sie dazu mit einem Schraubendreher den Stecker aus dem Basiselement heraus.

• Wenn das Basiselement beschädigt ist, müssen Sie das Produkt komplett austauschen.

5. Maßbild



www.eaton.com/recycling

Eaton Industries (Austria) GmbH, Eugenia 1, 3943 Schrems, Austria
www.eaton.eu/documentation

MA_SPRT12-350/NPE.pdf / 07.2018c / IL019206ZU / 150501518 / All Rights Reserved / MNR:1075197-02

1. 安全提示

警告：
安装、调试和定期检查仅允许由电气专业人员进行。必须遵守相关国家的法规。

警告：触电和火灾危险
– 安装前请务必检查设备是否有外部破损。如设备有缺陷，则不得使用。

注意
请确保系统的最大工作电压不得超过最高持续电压 U_C。

2. 备用连接器的编码 (2)

左侧： 插头 （从下方观察）
右侧： 底座 （俯视图）

3. 安装方向 (3)

4. 状态显示 (4)
如果状态指示灯的颜色由绿色变为红色，则表示插头损坏。

- 请用相同类型的插头替换破损插头。
- 为此请用一把螺丝刀将插头从底座中撬出。(5)
- 如果底座损坏，则必须更换整个产品。

5. 尺寸图 (6)

1. Правила техники безопасности

ОСТОРОЖНО:
Установку, ввод в эксплуатацию и регулярные проверки должны проводить только соответственно квалифицированные специалисты. При этом должны соблюдаться соответствующие национальные предписания.

ОСТОРОЖНО: Опасность электрического удара и пожара
– Перед монтажом проверить устройство на внешние повреждения. Если устройство имеет дефекты, использовать его нельзя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Следить за тем, чтобы максимальное рабочее напряжение установки не превышало максимальное напряжение при длительной нагрузке U_C

2. Нодирование запасного штекера (2)

Слева: Штекер (при взгляде снизу)
Справа: Базовый элемент (Вид сверху)

3. Направление монтажа (3)

4. индикатор состояния (4)
Если отчетливо видно изменение цвета индикатора состояния с зеленого к красному, значит штекер поврежден.

- Заменить штекер штекером того же типа.
- Для этого с помощью отвертки извлечь штекер из базового элемента. (5)
- В случае повреждения базового элемента необходима замена всего изделия.

5. Размерный чертеж (6)

1. Güvenlik notları

UYARI:
Tesisat, başlatma ve takip eden incelemeler yalnızca kalifiye personel tarafından yapılmalıdır. İlgili ülkeye özgü yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

Uyarı: Elektrik şoku ve yangın tehlikesi
– Monte etmeden önce cihazda dıştan hasar kontrolü yapın. Cihaz hasarlıysa kullanılmamalıdır.

NOT
Sistemin maksimum çalışma geriliminin fişin en yüksek sürekli gerilimi olan U_C'yi geçmemesine dikkat edin.

2. Yedek konnektörlerin kodlanması (2)

Sol: Konnektör (yukarıdan bakıldığında)
Sağ: Taban elemanı (üsten görünüm)

3. Montaj yönü (3)

4. Durum göstergesi (4)
Yeşil durum göstergesinin rengi kırmızıya değişirse, fiş hasarlıdır.

- Fişi aynı tip başka bir fişle değiştirin.
- Bunun için bir tornavida kullanarak fişi taban elemanından çıkartın (5)
- Taban elemanı hasarlı ise, ürün tamamen değiştirilmelidir.

5. Boyutlu çizim (6)

1. Advertencias de seguridad

ADVERTENCIA
Únicamente el personal especializado y con la cualificación adecuada podrá efectuar la instalación, la puesta en servicio y las pruebas periódicas. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país.

ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio
– Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta desperfectos externos. Si presenta desperfectos, el aparato no deberá ser utilizado.

IMPORTANTE
Tenga en cuenta que la tensión máxima de servicio de la instalación no sobrepase la tensión constante máxima U_C.

2. Codificación del conector de repuesto (2)

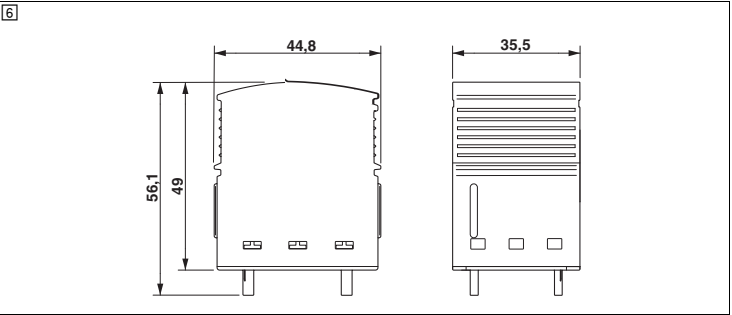
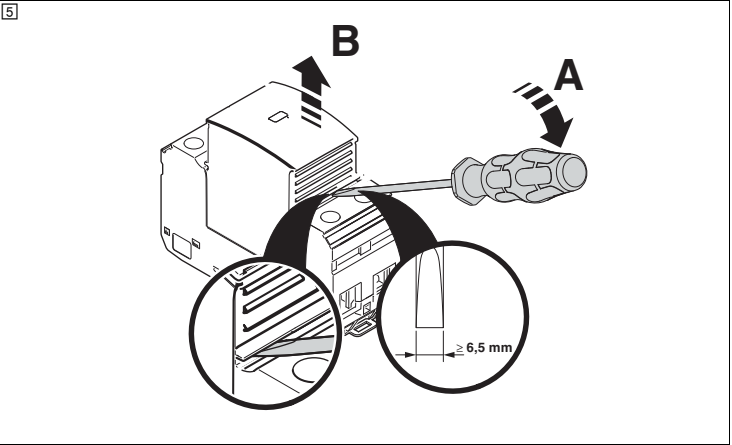
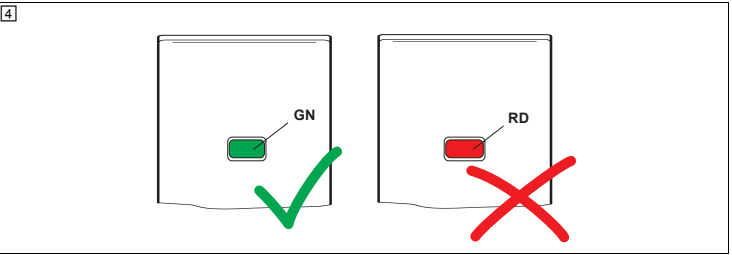
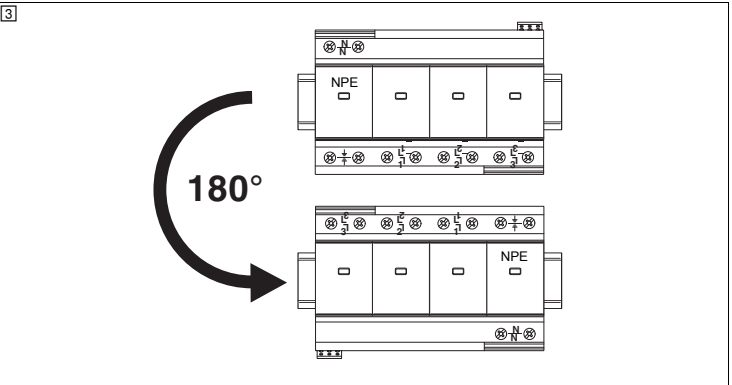
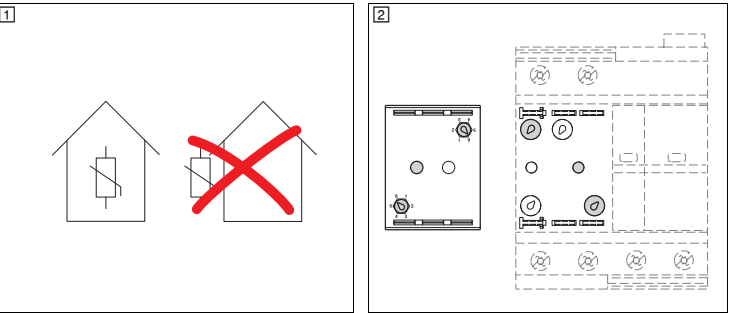
Izquierda: Conector (vista desde abajo)
Derecha: Elemento base (vista desde arriba)

3. Dirección de montaje (3)

4. Indicación de estado (4)
Si en el indicador de estado se ve un cambio de color de verde a rojo, el conector estará dañado.

- Cambie el conector por otro del mismo tipo.
- Para ello, haga palanca con un destornillador en el conector y extraígalo del elemento de base. (5)
- Si el elemento de base está dañado, deberá cambiar el producto completo.

5. Esquema de dimensiones (6)



技术数据	
电气参数	
IEC 类别 // EN 类型	
额定电压 U _N	AC
额定频率	
最大持续工作电压 U _C	N-PE
冲击电流 I _{imp} (10/350) μs	
TOV 动作	
200 毫秒 / 耐受模式	
电压保护水平 U _p	N-PE
残流 I _{PE}	
标称放电电流 I _n (8/20) μs	N-PE
遵循断流标准 I _{li}	
一般参数	
环境温度 (运行)	
允许湿度 (运行)	
保护等级	
测试标准	

Технические характеристики	
Электрические данные	
Класс испытания согл. МЭК // Тип EN	
Номинальное напряжение U _N	AC
Номинальная частота	
Макс. напряжение при длительной нагрузке U _C	N-PE
Ток разряда I _{imp} (10/350) мкс	
Характеристика TOV при U _T	
200 мс / режим устойчивости	
Уровень защиты U _p	N-PE
Ток защитного проводника I _{PE}	
Номинальный импульсный ток утечки I _n (8/20) мкс	N-PE
Способность к гашению токов последействия I _{li}	
Общие характеристики	
Температура окружающей среды (при эксплуатации)	
Допустимая отн. влажность воздуха (при эксплуатации)	
Степень защиты	
Стандарты на методы испытаний	

Teknik veriler	
Elektriksel veriler	
IEC kategorisi // EN tip	
Nominal gerilim U _N	AC
Nominal frekans	
Maksimum sürekli gerilim U _C	N-PE
Maksimum Sürekli	
Yıldırım test akımı I _{imp} (10/350) μs	
U _T 'de TOV karakteristiği	
200 ms / dayanma modu	
Koruma seviyesi U _p	N-PE
Toprak iletkeni akımı I _{PE}	
Nominal deşarj akımı I _n (8/20) μs	N-PE
Art akımı kesme kapasitesi I _{li}	
Genel veriler	
Ortam sıcaklığı (çalışma)	
İzin verilen nem (çalışma)	
Koruma sınıfı	
Test standartları	

Datos técnicos	
Datos eléctricos	
Clase de ensayo IEC // Tipo EN	
Tensión nominal U _N	AC
Frecuencia nominal	
Tensión constante máxima U _C	N-PE
Corr. de rayo de prueba I _{imp} (10/350) μs	
Comportamiento TOV en U _T	
200 ms / modo estacionario	
Nivel de protección U _p	N-PE
Corriente de conductor de protección I _{PE}	
Corriente transitoria nominal I _n (8/20) μs	N-PE
Capacidad para extinguir la corriente repetitiva I _{li}	
Datos generales	
Temperatura ambiente (servicio)	
Humedad de aire admisible (servicio)	
Índice de protección	
Normas de ensayo	

Datos técnicos	
IEC / EN	
I / II, T1 / T2 // T1 / T2	
240 V AC (TN) / 240 V AC (TT)	
50 Hz (60 Hz)	
350 V AC	
100 kA	
1200 V AC	
≤ 1,5 kV	
≤ 0,01 mA	
100 kA	
100 A (350 V AC)	
-40 °C ... 80 °C	
5 % ... 95 %	
IP20	
IEC 61643-11 / EN 61643-11	